

Artikel 12/novies Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1996, Nr. 24 legt fest, dass die Landesregierung in Kooperation mit den Universitäten und Pädagogischen Hochschulen, die ihren Sitz auf dem Gebiet der Mitglieder des Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) „EUROPAREGION Tirol-Südtirol-Trentino“ haben, eigene Ausbildungslehrgänge zur Lehrbefähigung für den Lehrberuf errichtet, wenn der Personalbedarf nicht durch die gleichen Ausbildungswege gedeckt werden kann, wie sie auf gesamtstaatlicher Ebene durchgeführt werden. Die Wirksamkeit der durch diese Ausbildungswege verliehenen Lehrbefähigung ist auf die Schulen in Südtirol beschränkt. Sie betrifft ausschließlich jene Wettbewerbsklassen an den Grund-, Mittel-, Ober- und Kunstschulen, die nur in Südtirol bestehen oder die in deutscher Sprache in den deutschsprachigen Schulen oder die in den ladinischen Schulen in Südtirol unterrichtet werden.

Die Fakultät für Bildungswissenschaften der Freien Universität Bozen führt seit dem akademischen Jahr 1998/1999 den Laureatsstudiengang „Bildungswissenschaften für den Primarbereich“ und seit dem akademischen Jahr 2011/2021 den Masterstudiengang „Bildungswissenschaften für den Primarbereich“ (LM 85/bis). Dieser Masterabschluss befähigt zur Arbeit in Grundschulen und Kindergärten. Jährlich schließen durchschnittlich 85 Personen dieses Masterstudium an der deutschen oder ladinischen Abteilung ab.

Die Anzahl der Bewerberinnen und Bewerber in den jeweiligen Landes- und Schulranglisten für Klassenlehrerinnen und -lehrer an den deutschsprachigen und ladinischen Grundschulen hat in den vergangenen Jahren kontinuierlich abgenommen. Während in den Landesranglisten der Klassenlehrerinnen und -lehrer der deutschsprachigen Grundschulen für das Schuljahr 2016/2017 355 Bewerberinnen und Bewerber und in den Schulranglisten 168 Bewerberinnen und Bewerber aufgeschienen waren, so scheinen in den Landesranglisten für das Schuljahr 2021/2022 195 Bewerberinnen und Bewerber und in den Schulranglisten scheinen 33 Bewerberinnen und Bewerber auf.

L'articolo 12/novies, comma 1, della legge provinciale 12 dicembre 1996, n. 24, stabilisce, che la Giunta provinciale istituisce, in cooperazione con le Università e gli Istituti pedagogici di istruzione superiore che hanno sede nel territorio corrispondente all'insieme dei territori dei membri che costituiscono il Gruppo europeo di cooperazione territoriale (GECT) “EUREGIO Tirolo-Alto Adige-Trentino”, appositi percorsi formativi diretti al conferimento dell'abilitazione all'esercizio della professione di docente, qualora il fabbisogno di personale docente qualificato non possa essere soddisfatto mediante l'attivazione dei percorsi di formazione iniziale corrispondenti a quelli previsti dalla normativa nazionale. L'efficacia dell'abilitazione conseguita a conclusione di questi percorsi formativi è limitata alle scuole funzionanti nella Provincia autonoma di Bolzano e riguarda esclusivamente le classi di concorso delle scuole di istruzione primaria, secondaria ed artistica esistenti nella sola provincia autonoma di Bolzano o che vengono impartite in lingua tedesca nelle scuole con lingua di insegnamento tedesca o che vengono impartite nelle scuole delle località ladine della provincia autonoma di Bolzano.

La Facoltà di Scienze della formazione della Libera Università di Bolzano ha attivato a decorrere dall'anno accademico 1998/1999 il Corso di laurea in Scienze della formazione primaria ed a decorrere dall'anno accademico 2011/2012 il corso di Laurea magistrale a ciclo unico in Scienze della Formazione primaria (LM 85/bis). Questo corso di laurea magistrale forma gli insegnanti sia della scuola dell'infanzia che della scuola primaria. Ogni anno, circa 85 persone conseguono la laurea nella sezione tedesca e ladina.

Negli anni scorsi, il numero degli aspiranti insegnanti di classe nelle scuole primarie in lingua tedesca e nelle scuole primarie delle località ladine inseriti nelle relative graduatorie provinciali e di istituto si è ridotto continuativamente.

Mentre nelle graduatorie provinciali degli insegnanti di classe nelle scuole primarie in lingua tedesca per l'anno scolastico 2016/2017 erano inseriti 355 candidati e nelle graduatorie d'istituto 168 candidati, nelle graduatorie provinciali degli insegnanti di classe nelle scuole primarie in lingua tedesca per l'anno scolastico 2021/2022 risultano essere inseriti 195 candidati e nelle graduatorie d'istituto 33 candidati.

In den Landesranglisten der Klassenlehrerinnen und -lehrer der ladinischen Grundschulen waren für das Schuljahr 2016/2017 75 Bewerberinnen und Bewerber und in den Schulranglisten 62 Bewerberinnen und Bewerber aufgeschienen. In den Landes- und Schulranglisten scheinen für das Schuljahr 2021/2022 61 Bewerberinnen und Bewerber auf.

Den Zahlen der Abgängerinnen und Abgänger des Masterstudiengangs „Bildungswissenschaften für den Primarbereich“ und der Bewerberinnen und Bewerber in den Landes- und Schulranglisten steht die Anzahl an Personen gegenüber, die jährlich einen befristeten Arbeitsvertrag als Klassenlehrerin oder Klassenlehrer abschließen und in keiner Rangliste eingetragen sind.

Das bedeutet also, dass an den deutschsprachigen und ladinischen Grundschulen zahlreiche Personen unterrichten, welche nicht die vorgeschriebenen Zulassungsvoraussetzungen besitzen.

Um den großen Bedarf an ausgebildeten Lehrpersonen in den deutschsprachigen und ladinischen Grundschulen der Autonomen Provinz Bozen zu decken, ist es notwendig, in Kooperation mit der Freien Universität Bozen einen spezifischen lehrbefähigenden Ausbildungslehrgang für Klassenlehrer/innen in den deutschsprachigen und in den ladinischen Grundschulen in Südtirol im Sinne des Art. 12/novies des Landesgesetzes Nr. 24/1996 zu errichten und durchzuführen. Die Kooperation mit der Freien Universität Bozen erfolgt im Rahmen bereits bestehender Beauftragungen der Fakultät für Bildungswissenschaften (Beauftragung zur Durchführung des Spezialisierungslehrgangs zur Inklusion, Kooperationsvereinbarung zur Frühförderung und Begleitung der Fachdidaktik Mathematik) sowie im Rahmen bereits bestehender Formen der Zusammenarbeit mit einzelnen Dozentinnen und Dozenten der Fakultät für Bildungswissenschaften (Modulverantwortliche, Zusammenarbeit mit der Studiengangsleiterin, Zusammenarbeit bei Forschungsvorhaben und in der Fortbildung mit verschiedenen Dozentinnen und Dozenten).

Die Schulgewerkschaften wurden am 17. Juni 2021 über diesen Beschlussentwurf informiert.

Nelle graduatorie provinciali degli insegnanti di classe delle scuole primarie delle località ladine per l'anno scolastico 2016/2017 erano inseriti 75 candidati mentre nelle graduatorie d'istituto 62 candidati. Nelle graduatorie provinciali e d'istituto riferite all'anno scolastico 2021/2022 risultano essere inseriti 61 candidati.

I numeri dei laureati del corso di Laurea magistrale a ciclo unico in Scienze della Formazione primaria e delle persone inserite nelle graduatorie provinciali e di istituto sono contrapposti al numero di persone che annualmente concludono un contratto di lavoro a tempo determinato come insegnante di classe e che non sono inseriti in nessuna graduatoria.

Questo significa che nelle scuole primarie di lingua tedesca e delle località ladine ci sono molti insegnanti che non sono in possesso delle qualifiche prescritte.

Per soddisfare il fabbisogno elevato di insegnanti di classe formati nelle scuole primarie in lingua tedesca e nelle scuole primarie delle località ladine è necessario istituire ed attivare in cooperazione con la Libera Università di Bolzano un percorso abilitante per insegnanti di classe della scuola primaria in lingua tedesca e della scuola primaria delle località ladine in Provincia di Bolzano ai sensi dell'art. 12/novies della legge provinciale n. 24/1996. La collaborazione con la Libera Università di Bolzano avviene nell'ambito di convenzioni già esistenti con la Facoltà di Scienze della Formazione (convenzione per lo svolgimento del corso di specializzazione sull'inclusione, accordo di collaborazione per la promozione tempestiva delle competenze dei bambini e delle bambine in età infantile e il monitoraggio della didattica della matematica) nonché nell'ambito della collaborazione già esistente con singoli docenti della Facoltà di Scienze della Formazione (responsabile dei moduli, collaborazione con il responsabile del corso, collaborazione in progetti di ricerca e nella formazione continua con diversi docenti, collaborazione).

Le OO.SS. sono state informate in data 17 giugno 2021 della presente bozza di deliberazione.

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. Die Anlage A, betreffend „Lehrbefähigender Ausbildungslehrgang für Klassenlehrer/innen in den deutschsprachigen Grundschulen und in den ladinischen Grundschulen in Südtirol im Sinne des Art. 12/novies des Landesgesetzes Nr. 24/1996“, ist genehmigt. Die Anlage A bildet einen wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. L'allegato A, recante "Percorso abilitante per insegnanti di classe della scuola primaria in lingua tedesca e della scuola primaria delle località ladine in Provincia di Bolzano ai sensi dell'art. 12/novies della legge provinciale n. 24/1996", è approvato. L'allegato A costituisce parte integrante della presente deliberazione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Lehrbefähigender Ausbildungslehrgang für Klassenlehrer/innen in den deutschsprachigen Grundschulen und in den ladinischen Grundschulen in Südtirol im Sinne des Art. 12/novies des Landesgesetzes Nr. 24/1996

Percorso abilitante per insegnanti di classe della scuola primaria in lingua tedesca e della scuola primaria delle località ladine in Provincia di Bolzano ai sensi dell'art. 12/novies della legge provinciale n. 24/1996

Art. 1

Definition des lehrbefähigenden Lehrganges

1. Auf der Grundlage von Art.12/novies des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1996, Nr. 24, wird der lehrbefähigende Ausbildungslehrgang für Klassenlehrer/innen in den deutschsprachigen Grundschulen und in den ladinischen Grundschulen (im Folgenden als „Lehrgang“ bezeichnet) errichtet.

2. Mit dem erfolgreichen Abschluss des Lehrganges erhalten die Absolventinnen und Absolventen in der Folge durch die Autonome Provinz Bozen – Südtirol die Lehrbefähigung als Klassenlehrer/innen in der Grundschule. Diese Lehrbefähigung ist auf die deutschsprachige bzw. ladinische Schule in Südtirol beschränkt und stellt keinen akademischen Titel dar.

3. Die Absolventinnen und Absolventen dieses Lehrganges erhalten bei der Aufnahme in den Schuldienst dieselbe besoldungsrechtliche Behandlung, welche von den geltenden Bestimmungen des Staates und des Landes für das Lehrpersonal in den Grundschulen vorgesehen ist.

Art. 2

Aufbau und Struktur des Lehrganges

1. Die Ausbildung erfolgt berufsbegleitend in Verbindung mit einem befristeten Arbeitsvertrag als Klassenlehrer/in in der Grundschule von Unterrichtsbeginn bis mindestens 30. April. Dieser Arbeitsvertrag umfasst mindestens 30% der Unterrichtsstunden, die für das Vollzeitpersonal vorgesehen sind. Es dürfen maximal so viele Stunden sein, dass Freitagnachmittag und Samstag arbeitsfrei und für den Besuch der Ausbildung reserviert sind und dass die Flexibilität garantiert ist, pro Woche 1 Unterrichtsstunde innerhalb des effektiven Auftrags

Art. 1

Definizione del percorso abilitante

1. Sulla base dell'art. 12/novies della legge provinciale 12 dicembre 1996, n. 24, viene istituito il corso abilitante di formazione per insegnanti di classe della scuola primaria in lingua tedesca e della scuola primaria delle località ladine, di seguito chiamato “corso di formazione”).

2. A seguito della conclusione positiva del corso di formazione, la Provincia Autonoma di Bolzano conferisce ai candidati l'abilitazione all'insegnamento come insegnanti di classe nella scuola primaria. Tale abilitazione è limitata alle scuole in lingua tedesca e alle scuole delle località ladine in Provincia di Bolzano e non costituisce un titolo accademico.

3. Ai/alle partecipanti di questo corso spetta, dopo l'assunzione come insegnanti, il trattamento economico previsto dalla vigente normativa statale e provinciale per il personale docente delle scuole primarie.

Art. 2

Composizione e struttura del corso

1. Il corso di formazione si svolge in service in combinazione a un contratto di lavoro a tempo determinato come insegnante di classe nella scuola primaria che decorre dall'inizio delle lezioni fino ad almeno il 30 aprile. Detto contratto di lavoro prevede un numero di ore di insegnamento minimo pari al 30% dell'orario di insegnamento previsto per il personale a tempo pieno. Le ore di servizio devono consentire la partecipazione alla frequenza del corso di venerdì pomeriggio e sabato. In più deve essere garantita la flessibilità di svolgere un'ora

im Fach des jeweiligen Moduls abhalten zu können.

2. Die Ausbildung kann auch mit einem Arbeitsvertrag in Vollzeit absolviert werden, sofern die Anwesenheit am Lehrgang garantiert ist und die Anforderungen erfüllt werden.

3. Der Lehrgang umfasst transversale Themenbereiche und Fachmodule mit einer *Workload* von insgesamt ca. 3400 Stunden (ohne Englisch) bzw. 3650 (mit Englisch), aufgeteilt auf drei Jahre. Der Lehrgang setzt auf die koordinierte Verschränkung von Theorie, Praxis und Reflexion und ist als aufeinander abgestimmte Abfolge von Fachmodulen und transversalen Themenbereichen konzipiert. Ziel des Lehrganges ist die Ausbildung von reflektierenden Praktikerinnen und Praktikern auf der Basis einer soliden Fach-Sachkompetenz und einer forschenden Grundhaltung.

4. Der Lehrgang gliedert sich in:

- a) Module transversaler Natur mit bildungswissenschaftlichen Schwerpunkten,
- b) Fach- Module,
- c) Anwendungsaufträge für den eigenen Unterricht,
- d) Hospitationsaufträge,
- e) Tätigkeiten, die in Zusammenhang mit der Begleitung durch die Mentorinnen und Mentoren anfallen,
- f) Dokumentation der persönlichen Kompetenzentwicklung,
- g) monatliche Intervision, moderiert von den Mentorinnen und Mentoren,
- h) Planung, Durchführung und Präsentation einer Projektarbeit.

5. Die zuständige Landesschuldirektorin oder der zuständige Landesschuldirektor legt das Ausmaß der einzelnen Elemente des Lehrganges fest.

6. Eventuelle Bildungsguthaben werden vom Lehngangsrat gemäß Art.13 definiert.

Art. 3 Zielsetzungen des Lehrganges

1. Der Lehrgang vermittelt die folgenden Kompetenzen:

- Selbstkompetenz,
- didaktisierte Fach-/Sachkompetenz,
- Kommunikationskompetenz,

settimanale nella materia d'insegnamento del rispettivo modulo.

2. È possibile frequentare il corso di formazione con un contratto di lavoro a tempo pieno, qualora la presenza al corso venga garantita e tutte le attività richieste vengano realizzate.

3. Il corso tratta tematiche trasversali e moduli appartenenti a materie specifiche con un *workload* di ca.3400 ore (senza inglese) oppure 3650 ore (con inglese) suddivise su tre anni di formazione. Il corso si basa sulla combinazione coordinata di teoria, pratica e riflessione ed è concepito come una sequenza combinata di moduli specifici e tematiche trasversali. L'obiettivo del corso di formazione è quello di formare professionisti abili, in grado di riflettere sulle proprie competenze professionali e con un atteggiamento orientato alla ricerca.

4. Il corso di formazione si articola in:

- a) moduli di tematiche trasversali con attenzione particolare alle scienze dell'educazione;
- b) moduli appartenenti a materie specifiche;
- c) assegnazione di compiti specifici inerenti alla propria attività di insegnamento;
- d) formazione fra pari;
- e) attività che riguardano l'accompagnamento delle/dei mentori;
- f) documentazione dello sviluppo delle competenze professionali;
- g) intervizione mensile organizzata dalle/dai mentori;
- h) pianificazione, esecuzione e presentazione di un progetto.

5. La competente Direttrice/il competente Direttore provinciale Scuole determina l'ammontare dei singoli elementi che costituiscono il corso di formazione.

6. Il consiglio di corso determina e concede eventuali crediti formativi di cui all'art.13.

Art. 3 Obiettivi del corso di formazione

1. Il corso di formazione è finalizzato alla trasmissione delle seguenti competenze:

- competenze personali;
- competenze didattiche e disciplinari;
- competenze comunicative;

- Beziehungskompetenz,
- Organisationskompetenz.

- competenze relazionali;
- competenze organizzative.

**Art. 4
Ausbildungsplätze**

1. Die Anzahl der Ausbildungsplätze wird mit Dekret der Landesdirektorin oder des Landesdirektors für die deutschsprachigen Grund-, Mittel- und Oberschulen festgelegt. Dabei kann auf Ersuchen der ladinischen Bildungs- und Kulturdirektorin oder des ladinischen Bildungs- und Kulturdirektors eine Anzahl an Studienplätzen für Bewerber/innen in den ladinischen Grundschulen vorgesehen werden.

2. Der Zugang zu den Studienplätzen erfolgt über ein Auswahlverfahren laut Art. 6.

**Art. 5
Zulassungsvoraussetzungen für den Lehrgang**

1. Die Teilnahme am Auswahlverfahren für den Lehrgang ist Personen deutscher bzw. ladinischer Muttersprache vorbehalten. Teilnehmen kann, wer bei Verfall der Anmeldefrist

- a) das 30. Lebensjahr erreicht hat,
- b) mindestens über das Diplom über die bestandene staatliche Abschlussprüfung an der Oberschule (Maturadiplom) verfügt; Bewerberinnen oder Bewerber, die ihren Studienabschluss im Ausland erworben haben, sind zur Teilnahme am Auswahlverfahren zugelassen, wenn sie innerhalb der Anmeldefrist bei der zuständigen Behörde um Gleichstellung des Studientitels gemäß den geltenden Bestimmungen angesucht haben,
- c) eine allgemeine Berufserfahrung von mindestens 3 Jahren (= mindestens 3x180 Tage) aufweist,
- d) eine Unterrichtserfahrung (auch in Form von Shadowing) an der Grundschule von mindestens 80 Stunden nachweisen kann; dieses Erfordernis kann der Bewerber/ die Bewerberin auch innerhalb von 4 Monaten nach Verfall der Anmeldefrist erwerben.

**Art. 4
Posti di studio**

1. Il numero dei posti di studio viene definito con decreto della Direttrice/del Direttore provinciale per le Scuole primarie e secondarie in lingua tedesca. Su richiesta della direttrice ladina/del direttore ladino, un determinato numero di posti di studio può essere riservato a candidati/candidate per le scuole primarie ladine.

2. L'accesso ai posti di studio avviene tramite una procedura di selezione prevista dall'art. 6.

**Art. 5
Requisiti per l'ammissione al corso di formazione**

1. La partecipazione alla procedura di selezione per il corso è riservata a persone di madrelingua tedesca rispettivamente ladina. È ammesso chi alla scadenza del termine per la presentazione della domanda

- a) ha compiuto i trent'anni di età;
- b) è in possesso almeno del diploma di superamento dell'esame di Stato conclusivo dei percorsi di istruzione secondaria di secondo grado (diploma di maturità). Le candidate o i candidati con titolo di studio conseguito all'estero sono ammesse/i a partecipare alla procedura di selezione, purché entro il termine per la presentazione della domanda abbiano presentato la richiesta di equipollenza/equivalenza del titolo di studio alla competente autorità;
- c) è in possesso di una generica esperienza lavorativa di almeno 3 anni (almeno 3x180 giorni);
- d) è in possesso di un'esperienza di lavoro come insegnante della scuola primaria (anche in forma di shadowing) di almeno 80 ore; questo requisito può essere acquisito entro 4 mesi dopo la scadenza del termine per la presentazione della domanda.

2. Zugangsvoraussetzung zum Auswahlverfahren ist außerdem ein Motivationsschreiben mit Lebenslauf.

Art. 6

Struktur, Inhalt und Bewertung des Auswahlverfahrens

1. Das Auswahlverfahren wird von der deutschen Bildungsdirektion ausgeschrieben und durchgeführt.

2. Die Ausschreibung enthält die allgemeinen Voraussetzungen, welche die Bewerberinnen und Bewerber für die Aufnahme in den öffentlichen Dienst erfüllen müssen, sowie die spezifischen Voraussetzungen laut Art.5.

3. Das Auswahlverfahren erfolgt durch die Bewertung der vom Bewerber oder von der Bewerberin vorgelegten Titel mit folgender Punktezah:

a) Studientitel:

Für den Studientitel, welcher als Zulassungsvoraussetzung für den Lehrgang vorgelegt wird, werden 12 Punkte angerechnet; dazu kommen 0,50 Punkte für jede Note über 76/110, und nochmals 4 Punkte für die höchste Punktezah.

Die Bewertung des Studientitels muss in /110 umgerechnet werden.

Die Bewertung von Studientiteln, deren Bewertung nicht in Punkten, sondern in Noten ausgedrückt ist, wird ermittelt, indem die

- 1) die Noten der Prüfungsfächer und die Note der Abschlussprüfung/Diplomarbeit addiert werden (1= sehr gut; 2 = gut; 3 = befriedigend; 4 = genügend; 5= nicht genügend) und
- 2) der gemäß Z 1 errechnete Wert durch die Anzahl der Prüfungsfächer, vermehrt um die Zahl 1, dividiert wird und
- 3) das Ergebnis der Division auf zwei Kommastellen gerundet wird, wobei aufzurunden ist, wenn die Tausendstelstelle mindestens den Wert 5 hat.

Die auf diese Weise ermittelte Benotung wird gemäß der „Tabelle für die Umrechnung der Noten“ in die entsprechende italienische Punktezah umgewandelt.

Für akademische Grade, die in den Anwendungsbereich des Abkommens zwischen der Regierung der Republik Österreich und der Regierung der Italienischen Republik über die gegenseitige Anerkennung der akademischen

2. Ulteriore requisito di ammissione alla procedura di selezione costituisce una lettera di motivazione con un *curriculum vitae*.

Art. 6

Struttura, contenuti e valutazione della procedura di selezione

1. La procedura di selezione è indetta e realizzata dalla Direzione Istruzione e formazione tedesca.

2. Il bando contiene i requisiti generali che le candidate/i candidati devono possedere per l'assunzione al pubblico impiego e le condizioni specifiche di cui all'articolo 5.

3. La procedura di selezione ha luogo mediante la valutazione dei titoli presentati dal candidato o dalla candidata assegnando ad essi il seguente punteggio:

a) titolo di studio:

Al titolo di studio che viene presentato come requisito per l'ammissione al corso di formazione è attribuito il seguente punteggio: punti 12, più punti 0,50 per ogni voto superiore a 76/110, più ulteriori punti 4 se il titolo di studio è stato conseguito con il massimo dei voti.

La votazione del titolo medesimo, di qualsiasi livello, deve essere rapportata su base 110.

La valutazione dei titoli di studio non espressa in punti, ma in voti è determinata nel seguente modo:

- 1) Si sommano i voti degli esami prescritti ed il voto dell'esame/della tesi di laurea (1 = Ottimo; 2 = Buono; 3 = Soddisfacente; 4 = Sufficiente; 5 = Insufficiente) e
- 2) la somma così calcolata viene divisa per il numero degli esami maggiorato di 1 e
- 3) il risultato della divisione viene arrotondato a due decimali; si arrotonda per eccesso qualora i millesimi siano maggiori o uguali a cinque.

La votazione così ottenuta viene convertita nel corrispondente punteggio italiano tramite la "Tabella per la conversione della votazione".

Ai gradi accademici che rientrano nel campo di applicazione dell'Accordo tra la Repubblica italiana e la Repubblica Austriaca sul reciproco riconoscimento di titoli e gradi accademici, si applica la procedura ivi stabilita (voto

Grade und Titel fallen, gilt die dort vorgesehene Regelung (Gesamtnote die alle nach den Studienvorschriften abgelegten Prüfungen und die Diplomarbeit erfasst.)

Wenn aus den eingereichten Unterlagen nicht die erlangte Benotung hervorgeht, wird die Mindestpunktzahl von 12 zuerkannt.

b) Allgemeine Berufserfahrung:

Für jedes Jahr an Berufserfahrung (sowohl in der Schule als auch in anderen Bereichen):

- 6 Punkte pro Jahr

c) Unterrichtserfahrung:

Für jedes Dienstjahr als Lehrperson:

- 12 Punkte pro Dienstjahr als Klassenlehrer/in der Grundschule,
- 9 Punkte pro Dienstjahr als Lehrperson in anderen Schulstufen, einschließlich der Schulen der Berufsbildung und gleichgestellter Schulen.

Es wird nur jene Berufs- oder Unterrichtserfahrung bewertet, die für ein ganzes Kalender- oder Schuljahr geleistet wurde. Als ganzes Kalender- oder Schuljahr gilt der Zeitraum von wenigstens 180 Tagen.

Die Dienste gemäß Buchstabe b) und c) sind kumulierbar, wenn sie dasselbe Schuljahr betreffen.

**Art. 7
Rangordnung**

1. Für die Vergabe der Ausbildungsplätze werden getrennte Rangordnungen für die Bewerber/innen für die deutschsprachigen Grundschulen und für die ladinischen Grundschulen erstellt. Die Ausbildungsplätze werden in der Reihung der Rangordnung vergeben, welche sich aus der Summe der Punkte laut Art. 6 Absatz 2 Buchstaben a), b) und c) ergibt.

2. Es gelten die Vorränge bei Punktegleichheit laut den geltenden Bestimmungen. Sie werden nur gewährt, wenn die Bewerberin oder der Bewerber diese im Teilnahmegesuch angegeben hat.

3. Zum Lehrgang werden jene Bewerberinnen und Bewerber zugelassen, welche einen befristeten Arbeitsvertrag gemäß Art. 2, Absatz 1 und 2 erhalten haben und sich in der

complessivo, comprensivo di tutti gli esami sostenuti in base all'ordinamento di studio e della tesi di laurea).

Ai titoli di studio si attribuisce il punteggio minimo (12 punti) se dalla relativa documentazione non risulta il voto con cui sono stati conseguiti.

b) Generica esperienza lavorativa:

per ogni anno di esperienza lavorativa (sia nella scuola che in altri settori):

- 6 punti per ogni anno di servizio

c) Esperienza di insegnamento:

per ogni anno di servizio prestato come insegnante:

- 12 punti per ogni anno di servizio come insegnante di classe nella scuola primaria;
- 9 punti per ogni anno di servizio come docente in scuole di altro ordine e grado, comprese le scuole professionali e le scuole paritarie.

È valutata l'esperienza lavorativa o di insegnamento prestata per un intero anno solare o scolastico. Un intero anno solare o scolastico è costituito da un periodo di almeno centottanta giorni.

I servizi di cui alle lettere b) e c) sono cumulabili se riguardano lo stesso anno scolastico.

**Art. 7
Graduatoria**

1. Per l'assegnazione dei posti di studio sono predisposte due graduatorie distinte rispettivamente per i candidati/le candidate per le scuole primarie in lingua tedesca e per i candidati/le candidate per le scuole primarie delle località ladine. I posti di studio sono assegnati secondo l'ordine progressivo della graduatoria e la posizione individuale nella graduatoria è data dalla somma dei punti conseguiti ai sensi dell'articolo 6, comma 2 lettere a), b) e c).

2. In caso di parità di punteggio si applicano le disposizioni vigenti. Questi titoli di preferenza sono concessi solo se indicati nella domanda di ammissione.

3. Al corso viene ammesso chi ha stipulato un contratto di lavoro a tempo determinato ai sensi dell'art. 2, comma 1 e 2 e chi si trova in posizione favorevole in graduatoria in riguardo ai posti di studio definiti.

Rangordnung in Hinsicht auf die Anzahl der ausgeschriebenen Studienplätze an einer günstigen Stelle befinden.

4. Falls die für eine Bildungsdirektion vorgesehenen Studienplätze nicht vergeben werden können, werden sie Bewerber*innen der jeweils anderen Bildungsdirektion zugewiesen.

Art. 8 Akteure des Lehrganges

1. Für die Planung und Umsetzung der verschiedenen Elemente, aus denen der Lehrgang besteht, werden Personen beauftragt, denen die Aufgaben als

- a) Mentorinnen und Mentoren,
- b) Expertinnen und Experten oder
- c) Dozentinnen und Dozenten

zugewiesen werden.

2. Mentorinnen und Mentoren sind freigestellte Lehrpersonen, die von der Bildungsdirektion zur ganzheitlichen Begleitung der auszubildenden Lehrpersonen beauftragt werden. Sie sind die direkten Ansprechpersonen der auszubildenden Lehrpersonen für allfällige Fragen in Bezug auf den Lehrgang und betreuen sie über die drei Jahre des Lehrganges hindurch. Sie stellen die Verbindung zwischen den verschiedenen Akteuren im Rahmen des Lehrganges her und machen gemeinsame Schnittstellen sichtbar. Sie besuchen die ihnen zugewiesenen auszubildenden Lehrpersonen mehrmals an den jeweiligen Schulen, fördern und begleiten sie bei der Reflexion, Entwicklung und Veränderung und unterstützen sie bei der Planung und Durchführung der Projektarbeit. Die Mentorinnen und Mentoren nehmen als Mitglieder der Prüfungskommission am Kolloquium gemäß Art.14 teil. Jede Mentorin und jeder Mentor ist in der Regel für 25 auszubildende Lehrpersonen zuständig.

3. Teile des Lehrgangs gemäß Art. 2 Absatz 4 Buchstaben a) und b) werden von Expertinnen und Experten, die von der Bildungsdirektion als Referentinnen und Referenten für einen bestimmten Ausbildungsschwerpunkt beauftragt werden, durchgeführt. Die Expertinnen und Experten planen – wo vorgesehen- gemeinsam mit den für den theoretisch- wissenschaftlichen Aspekt verantwortlichen Dozentinnen und Dozenten den Inhalt und Ablauf der jeweiligen Module/Einheiten und verschriftlichen die Planung im Syllabus. Die Expertinnen und Experten nehmen - wo vorgesehen- an den theoretisch-wissenschaftlichen Einheiten ihres Modules

4. I posti di studio previsti per una Direzione Istruzione e formazione che non possono essere assegnati ai relativi candidate/alle relative candidate, vengono attribuiti ai candidati/alle candidate dell'altra Direzione.

Art. 8 Attori del percorso formativo

1. Per la progettazione e lo svolgimento delle diverse attività di cui si compone il corso vengono incaricate persone cui sono affidati i compiti in qualità di:

- a) Mentori;
- b) Esperti e esperte;
- c) Docenti.

2. Le/i mentori sono insegnanti esonerate/i dall'insegnamento e incaricate/i dalla Direzione Istruzione e Formazione all'accompagnamento globale delle/degli insegnanti in formazione. Esse/i fungono da interlocutori/interlocutrici principali delle/degli insegnanti in formazione per le questioni riguardanti il corso di formazione e assistono le/gli insegnanti in formazione durante l'intera durata del corso di formazione. Esse/essi garantiscono, inoltre, il collegamento tra i diversi attori del corso di formazione e evidenziano i punti di connessione tra i diversi attori coinvolti. Le/i mentori si recano più volte a scuola dalle/dagli insegnanti in formazione ad essi assegnati, le/li incoraggiano e le/li assistono nella riflessione, nello sviluppo e nei cambiamenti. Esse/essi sostengono le/gli insegnanti in formazione nella pianificazione e nell'esecuzione del loro progetto e partecipano quali membri della commissione esaminatrice al colloquio di cui all'art.14. Ogni mentore, di regola, segue ca.25 insegnanti in formazione.

3. Le parti del corso di formazione previste dall'art. 4, comma 1, lettere a) e b) sono svolte da personale esperto nel relativo settore; la Direzione Istruzione e Formazione competente conferisce loro incarichi da relatori e relatrici per determinate materie del corso di formazione. Le/gli esperte/i progettano da sole/i oppure, ove previsto, assieme alle/ai docenti responsabili per gli aspetti teorico-scientifici il contenuto e l'esecuzione delle singole unità e li documentano per iscritto nei sillabi. Gli esperti e le esperte partecipano, ove previsto, alle unità teorico-scientifiche dei rispettivi moduli. Esse/essi sostengono e accompagnano le/gli

teil, begleiten die auszubildenden Lehrpersonen bei der Umsetzung der Theorie in die Praxis und planen die darauf abgestimmten Praktika und Hospitationen, indem sie Aufgabenstellungen und Beobachtungsaufträge formulieren. Dabei arbeiten sie eng mit den Mentorinnen und Mentoren zusammen. Die Expertinnen und Experten begutachten die erstellten Dokumentationen zu ihrem Bereich und geben den auszubildenden Lehrpersonen Feedback. Die Expertinnen und Experten erstellen für die Fachmodule Prüfungsaufgaben und bewerten die Prüfungsleistungen zur Feststellung der erreichten Kompetenz am Ende des jeweiligen Moduls. Jede Expertin und jeder Experte ist in der Regel für 25 auszubildende Lehrpersonen zuständig.

4. Teile des Lehrgangs gemäß Art. 2 Absatz 4 Buchstaben a) und b) werden von Dozentinnen und Dozenten durchgeführt, die von der Bildungsdirektion für den wissenschaftlich-theoretischen Aspekt des jeweiligen Ausbildungsschwerpunktes beauftragt werden. Die Dozentinnen und Dozenten planen – wo vorgesehene gemeinsam mit den für den praktischen Aspekt verantwortlichen Expertinnen und Experten den Inhalt und Ablauf der jeweiligen Module / Einheiten und verschriftlichen die Planung im Syllabus.

Art. 9

Hospitationen, Anwendungsaufträge und Begleitung durch Mentorinnen und Mentoren

1. Die auszubildenden Lehrpersonen erweitern ihre Kompetenzen durch

- a) Hospitationen, indem sie Einblick in die konkrete Vorgangsweise erfahrener Kollegen und Kolleginnen nehmen,
- b) Anwendungsaufträge, welche der Übung, Vertiefung und Reflexion besprochener Aspekte dienen.

2. Anwendungsaufträge und Hospitationsaufträge werden von den Expertinnen und Experten bzw. den Mentorinnen und Mentoren mit einem lernförderlichen Feedback versehen.

3. Die auszubildenden Lehrpersonen werden mehrmals pro Schuljahr von den Mentorinnen und Mentoren im Unterricht besucht. Die Mentorinnen und Mentoren beobachten ihren Unterricht im Hinblick auf vereinbarte Schwerpunkte und stellen sicher, dass die jeweiligen Aspekte der Ausbildung im Unterricht umgesetzt werden. Weitere

insegnanti in formazione nell'applicazione della teoria alla pratica e progettano la formazione tra pari, i tirocini e le osservazioni in classe, formulando quesiti e dando incarichi di osservazione. Gli esperti e le esperte collaborano strettamente con le/i mentori. Gli esperti e le esperte verificano la documentazione elaborata dalle/dagli insegnanti in formazione nelle materie di loro competenza e ne danno loro un riscontro. Le esperte e gli esperti predispongono le prove d'esame e valutano gli esami per accertare la competenza acquisita dalle/dagli insegnanti in formazione al termine della relativa unità. Ogni esperta/o, di regola, segue ca.25 insegnanti in formazione.

4. Una parte del corso di formazione prevista dall'art. 2, comma 4, lettere a) e b) viene svolta da docenti incaricati dalla Direzione Istruzione e Formazione come relatori e relatrici per i contenuti teorico-scientifici delle determinate materie del corso di formazione. Le/i docenti progettano da sole/i oppure, ove previsto, assieme agli esperti/alle esperte il contenuto e l'esecuzione delle singole unità e li documentano per iscritto nei sillabi.

Art. 9

Osservazioni in classe, compiti specifici e accompagnamento da parte delle/dei mentori

1. Le/gli insegnanti in formazione ampliano le loro competenze mediante

- a) attività di osservazione fra pari in classe, acquisendo una visione reale delle attività e delle procedure di colleghi/i esperte/i;
- b) compiti specifici inerenti alla propria attività di insegnamento che servono all'esercizio, all'approfondimento e alla riflessione degli aspetti discussi.

2. Le/gli esperti ovvero le/i mentori danno un feedback sui compiti assegnati per migliorare la professionalità delle/degli insegnanti.

3. Le/gli insegnanti in formazione vengono visitate/i più volte all'anno a scuola dalle/dai mentori. Le/i mentori osservano le lezioni facendo particolare attenzione ai punti concordati e si assicurano che vengano implementati nelle lezioni i concetti relativi al corso. Sono inoltre previste altre modalità di supporto sotto forma di pianificazione della lezione e riflessione.

Unterstützungsmaßnahmen in Form von Unterrichtsplanungen und Reflexionen sind ebenfalls vorgesehen.

4. Hospitationen und Unterrichtsbesuche durch die Mentorinnen und Mentoren umfassen Vorbesprechung, Durchführung und Nachbesprechung der Unterrichtseinheiten.

Art. 10

Dokumentation der persönlichen Lernentwicklung

1. Die auszubildenden Lehrpersonen dokumentieren ihren persönlichen Kompetenzzuwachs regelmäßig. Die Details und die Modalitäten für die Dokumentation legt die Lehrgangsführung fest.

Art. 11

Prüfungsleistungen

1. Der Erwerb der Kompetenzen laut Art. 3 wird wie folgt überprüft:

- a) durch an der Praxis ausgerichtete Prüfungen im Anschluss an die Teile gemäß Art. 2, Absatz 4, Buchstaben a) und b). Die Bewertung nehmen die jeweiligen Expertinnen und Experten vor. Jede Prüfung ist mit einer Bewertung von wenigstens 18/30 bestanden. Bei negativer Bewertung können höchstens 6 der Modulprüfungen einmal wiederholt werden. Im Falle von schwerwiegenden und begründeten Abwesenheiten wird ein Zweittermin vorgesehen. Die Bewertungen aller Teile gemäß Art. 2, Absatz 4, Buchstaben a) und b) müssen im positiven Bereich liegen, ansonsten kann die auszubildende Lehrperson die Ausbildung nicht fortsetzen,
- b) durch die Projektarbeit, welche von den jeweiligen Mentorinnen und Mentoren bewertet wird. Eine Bewertung von wenigstens 18/30 ist Zulassungsvoraussetzung für das Kolloquium gemäß Art. 14.

Art. 12

Anwesenheitspflicht

1. Für alle Elemente des Lehrganges besteht Anwesenheitspflicht. Die Anwesenheit von mindestens 75 % ist verpflichtend. Wer diese nicht erreicht, kann (a) die Prüfungen nicht schreiben und wird (b) nicht zum Abschlussgespräch zugelassen, kann somit den Lehrgang nicht abschließen. Für die 25 % Abwesenheit sind verbindliche Kompensationsaufgaben vorgesehen. Die Mindestanwesenheit von 75 % kann nur aus schwerwiegenden Gründen

4. La formazione fra pari comprende la programmazione condivisa, l'osservazione in classe, lo svolgimento della lezione e il colloquio post evento sull'unità didattica in oggetto.

Art. 10

Documentazione dello sviluppo personale delle competenze

1. Le/gli insegnanti in formazione documentano regolarmente lo sviluppo delle loro competenze. La direzione del Corso di formazione stabilisce i dettagli e le modalità della documentazione.

Art. 11

Prove d'esame

1. L'acquisizione delle competenze di cui all'art. 3 viene accertata nel seguente modo:

- a) mediante prove pratiche al termine delle attività previste dall' art.2, comma 4, lettere a) e b). La valutazione è effettuata dagli esperti e dalle esperte. Ogni esame deve essere superato con un punteggio minimo di 18/30. In caso di valutazione negativa, al massimo 6 degli esami possono essere ripetuti una sola volta. In caso di assenze per gravi e giustificati motivi è prevista una data suppletiva. La valutazione di tutti gli elementi indicati dall' art. 2, comma 4, lettere a) e b), deve essere positiva; in caso contrario l'insegnante in formazione non può proseguire e concludere il corso di formazione;
- b) mediante il progetto che viene valutato dalla/dal mentore. La valutazione minima di 18/30 costituisce condizione di ammissione al colloquio di cui all'art. 14.

Art. 12

Obbligo di presenza

1. Per tutti gli elementi del corso di formazione la presenza è obbligatoria per almeno il 75% del monte ore previsto. Nel caso in cui detta frequenza minima non venga raggiunta, l'insegnante in formazione non viene ammesso/ammessa (a) alle prove e (b) al colloquio finale e quindi non può concludere il corso di formazione. Per le assenze inferiori al 25% sono previste delle misure obbligatorie di compensazione. La presenza obbligatoria può essere

unterschriften werden. Die Genehmigung dieser Fälle obliegt dem Lehrgangsrat. Die Dokumentation der Anwesenheiten und der zu erbringenden Leistungen ist Grundvoraussetzung für die Zulassung zum Abschlussgespräch.

2. Fällt der obligatorische Mutterschaftsurlaub in den Ausbildungszeitraum, können die in diesem Zeitraum stattfindenden Module durch Arbeitsaufträge kompensiert werden. Der Lehrgangsrat definiert die Details zu den Kompensationsmaßnahmen.

3. Wird der Lehrgang unterbrochen, wird ein Bildungsguthaben über die bereits erworbenen Leistungen ausgestellt.

Art. 13 Lehrgangsrat

1. Die Landesschuldirektorin oder der Landesschuldirektor ernennt einen Lehrgangsrat, der aus drei Mitgliedern besteht.

2. Dem Lehrgangsrat gehören an:

- die Lehrgangsleitung, die von der Bildungsdirektion namhaft gemacht wird und den Vorsitz führt,
- zwei Vertreterinnen oder Vertreter der Bildungsdirektion.

3. Der Lehrgangsrat

- a) bestimmt über das Bestehen von schwerwiegenden und dokumentierten Gründen bei Abwesenheiten (Überschreitung der 25%-Quote und Abwesenheit an Prüfungsterminen),
- b) trifft alle weiteren Entscheidungen für einen reibungslosen Verlauf des Lehrganges,
- c) erarbeitet die Kriterien für die Abschlussprüfung.
- d) bestimmt und gewährt Bildungsguthaben laut Art. 2, Absatz 6.

4. Die Lehrgangsleitung

- a) koordiniert die Abstimmung zwischen den verschiedenen Bildungstätigkeiten des Lehrganges bezüglich des Inhaltes und der Umsetzung und benennt Schnittstellen,
- b) koordiniert die Vorgangsweise der jeweiligen Mentorinnen und Mentoren und Expertinnen und Experten bezüglich Handhabung der Dokumentation und der Prüfungsmodalitäten
- c) erarbeitet Struktur und Vorlage für die geforderte Dokumentation.

inferiore al 75% solo per gravi motivi. Nello specifico, la concessione delle deroghe spetta al Consiglio di corso. La documentazione delle presenze e delle prestazioni costituisce il presupposto per l'ammissione al colloquio finale.

2. Qualora il congedo di maternità obbligatorio rientri nel periodo di formazione, per i moduli che si svolgono durante questo periodo sono previste possibilità di compensazione. Il Consiglio di corso definisce i dettagli delle misure di compensazione.

3. Qualora il corso di formazione venga interrotto, verrà attribuito un credito formativo per le prestazioni già acquisite.

Art. 13 Consiglio di corso

1. La Direttrice/il Direttore provinciale Scuole nomina un Consiglio di corso costituito da tre membri.

2. Il Consiglio di corso è formato da:

- la Direzione del corso proposta dalla Direzione Istruzione e Formazione che lo presiede;
- due rappresentanti della Direzione Istruzione e Formazione;

3. Il Consiglio di corso

- a) decide sui gravi e giustificati motivi delle assenze (superamento del 25% di assenze ammesse e assenze alle date delle prove);
- b) adotta tutte le decisioni necessarie per lo svolgimento regolare del corso di formazione;
- c) elabora i criteri per il colloquio finale;
- d) determina e concede i crediti formativi di cui all'art. 2, comma 6.

4. La Direzione del corso

- a) coordina le diverse attività didattiche del corso di formazione con riguardo al contenuto e all'organizzazione e determina i punti di connessione tra i vari processi;
- b) coordina l'attività delle/i mentori e degli esperti e delle esperte con riguardo alla documentazione e allo svolgimento delle prove;
- c) elabora la struttura e la modulistica della documentazione richiesta.

- d) definiert die Gewichtung der einzelnen Ausbildungselemente.

Art. 14 Abschluss des Lehrganges

1. Am Ende des dreijährigen Lehrganges findet ein mündliches Prüfungsgespräch zur Feststellung der erreichten Kompetenzen auf Grundlage der Projektarbeit statt.

2. Zum Prüfungsgespräch sind jene auszubildenden Lehrpersonen zugelassen, welche die Anwesenheitspflicht gemäß Art. 12 erfüllt und alle Prüfungsleistungen mit mindestens 18/30 bestanden haben.

3. Beim Prüfungsgespräch präsentiert die auszubildende Lehrperson das von ihr erarbeitete, durchgeführte und reflektierte Projekt und diskutiert es mit der Prüfungskommission, die von der zuständigen Landesschuldirektorin oder vom zuständigen Landesschuldirektor ernannt wird.

4. Die Prüfungskommission besteht aus der Schulführungskraft, an deren Schule die auszubildende Lehrperson im 3. Ausbildungsjahr unterrichtet, der jeweiligen Mentorin oder dem jeweiligen Mentor und einer Vertretung aus der Bildungsdirektion.

5. Das Prüfungsgespräch ist bestanden, wenn die Punktezahl von mindestens 21/30 erreicht wird. Das bestandene Prüfungsgespräch führt zur Verleihung der Lehrbefähigung durch die zuständige Landesschuldirektorin oder den zuständigen Landesschuldirektor. Eine Wiederholung des Prüfungsgesprächs ist nicht möglich. Ein Zweitermin ist nur im Falle von schwerwiegenden begründeten Abwesenheiten vorgesehen.

6. Die Schlussbewertung für den gesamten Lehrgang besteht zu 80% aus dem gewichteten Durchschnitt aller Bewertungen, die bei den jeweiligen Bildungsaktivitäten erzielt wurden, und zu 20% aus der Bewertung des Prüfungsgesprächs und wird in Dreißigstel ausgedrückt. Diese Schlussbewertung wird auf der Lehrbefähigung angeführt.

7. Die Bewertung der jeweiligen Bildungsaktivitäten wird unter Berücksichtigung der jeweiligen *Workload* in folgendem Ausmaß gewichtet:

- d) definisce la ponderazione dei vari elementi della formazione.

Art. 14 Conclusioni del corso di formazione

1. Al termine del corso triennale di formazione il candidato/la candidata sostiene un colloquio sulla base del progetto elaborato per accertare le competenze acquisite.

2. Al colloquio sono ammessi le/gli insegnanti in formazione che hanno adempiuto all'obbligo di frequenza del corso stabilito dall'art. 12 e che hanno conseguito in tutte le prove una votazione di almeno 18/30.

3. Durante il colloquio, l'insegnante in formazione presenta il progetto elaborato e lo discute con la commissione esaminatrice nominata dalla competente Direttrice/il competente Direttore provinciale Scuole.

4. La commissione esaminatrice è composta dalla dirigente scolastica/dal dirigente scolastico, presso la cui scuola il docente/la docente in formazione presta servizio durante il terzo anno di formazione, dal mentore e da un rappresentante/da un rappresentante della Direzione Istruzione e Formazione.

5. Il colloquio è superato se l'insegnante in formazione raggiunge un punteggio minimo di 21/30. Il superamento del colloquio porta al conferimento dell'abilitazione da parte della competente Direttrice/il competente Direttore provinciale Scuole. Non è consentita la ripetizione del colloquio. Un termine suppletivo è previsto solo in caso di assenza per gravi e giustificati motivi.

6. La valutazione finale del corso di formazione è formata nella misura dell'80% dalla media ponderata di tutti i voti conseguiti durante le attività di formazione e nella misura del 20% dalla votazione del colloquio e viene espressa in trentesimi. La votazione viene riportata nell'abilitazione.

7. La valutazione delle varie attività di formazione viene ponderata in base al rispettivo *workload* nella seguente misura:

- Modulprüfungen laut Art. 2 Absatz 4 Buchstaben a) und b): 80%
- Projektarbeit: 20%.

- esami di cui all'art. 2, comma 4 lettere a) e b): 80%
- progetto: 20%.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione
Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione
Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione

TSCHIGG STEPHAN
STUFLESSER MATHIAS
FALKENSTEINER SIGRUN

24/08/2021 08:56:30
23/08/2021 21:00:46
24/08/2021 08:51:22

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

25/08/2021 11:24:10
NATALE STEFANO

Il Direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht

Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

31/08/2021

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

31/08/2021

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

31/08/2021

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma